

PART II / PARTIE II

Volume XXVII, No. 6 / Volume XXVII, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2006-06-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-039-2006 R-039-2006	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . . .	107
R-040-2006 R-040-2006	Norman Wells Bylaw Exemption Order Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Norman Wells	107
R-041-2006 R-041-2006	Mill Rate Establishment Order (2006) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2006	108
R-042-2006 R-042-2006	Sachs Harbour Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition à Sachs Harbour	108
R-043-2006 R-043-2006	K'ásho Got'iné Delegation Regulations Règlement sur la délégation à K'ásho Got'iné	109
R-044-2006 R-044-2006	Paulatuk Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Paulatuk	110
R-045-2006 R-045-2006	Electrical Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité—Modification	110
R-046-2006 R-046-2006	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . .	114

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-039-2006

2006-05-30

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. Paragraph 1(1)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) the directors and officers of the Canadian Blood Services, and Canadian Blood Services Captive Insurance Company Limited and its directors and officers;

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-040-2006

2006-05-30

**NORMAN WELLS BYLAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, under subsections 112(2) and 167(3) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Bylaw No. 05-28 of the Town of Norman Wells, a bylaw authorizing a long-term debt, is exempt from voter approval under subsection 112(1) of the Act.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT****LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-039-2006

2006-05-30

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 1(1)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les administrateurs et fonctionnaires de la Société canadienne du sang et la Compagnie d'assurance captive de la Société canadienne du sang limitée et ses administrateurs et fonctionnaires;

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-040-2006

2006-05-30

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE
NORMAN WELLS**

Le ministre, en vertu des paragraphes 112(2) et 167(3) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 05-28 de la ville de Norman Wells autorisant une dette à long terme est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 112(1) de la Loi.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**

R-041-2006
2006-05-30

**MILL RATE ESTABLISHMENT
ORDER (2006)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2006)*.

1. The mill rates established by this order apply to the 2006 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	13.88 mills
Class 4	13.88 mills
Class 5	28.42 mills
All other	2.68 mills

3. The following education mill rate is established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
General Taxation Area	2.47 mills

LIQUOR ACT

R-042-2006
2006-06-01

**SACHS HARBOUR SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Sachs Harbour Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Sachs Harbour is a prohibited area during the White Fox Jamboree commencing July 28, 2006;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

R-041-2006
2006-05-30

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2006**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème pour l'année 2006*.

1. Les taux du millièème établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2006.
2. Sont établis les taux du millièème général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièème général</u>
Catégorie 3	13,88
Catégorie 4	13,88
Catégorie 5	28,42
Autres	2,68

3. Est établi le taux du millièème scolaire qui suit :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièème scolaire</u>
Zone d'imposition générale	2,47

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-042-2006
2006-06-01

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
À SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée du White Fox Jamboree commençant le 28 juillet 2006,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Sachs Harbour Hamlet Office in Sachs Harbour is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on July 28, 2006 and ending at 11:59 p.m. on July 30, 2006.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOTTERIES ACT

R-043-2006

2006-06-08

K'ÁSHO GOT'INÉ DELEGATION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *K'ásho Got'iné Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Charter Community of K'ásho Got'iné is delegated to the Charter Community of K'ásho Got'iné.

2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Charter Community of K'ásho Got'iné.

3. These regulations come into force on June 15, 2006.

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 28 juillet 2006 et se terminant à 23 h 59, le 30 juillet 2006.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES LOTERIES

R-043-2006

2006-06-08

RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION À K'ÁSHO GOT'INÉ

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à K'ásho Got'iné*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites de la communauté à charte de K'ásho Got'iné est délégué à la communauté à charte de K'ásho Got'iné.

2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites de la communauté à charte de K'ásho Got'iné.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 15 juin 2006.

LOTTERIES ACT

R-044-2006
2006-06-08

**PAULATUK DELEGATION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Paulatuk Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and license lottery schemes within the Hamlet of Paulatuk is delegated to the Hamlet of Paulatuk.
2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Paulatuk.

ELECTRICAL PROTECTION ACT

R-045-2006
2006-06-09

**ELECTRICAL PROTECTION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 22 of the *Electrical Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Electrical Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.E-21, are amended by these regulations.
2. Section 4 is repealed and the following is substituted:
4. Subject to the amendments set out in Schedule B, the edition of the Code authorized by subsection 7(1) of the Act, and adopted under subsection 22(2) of the Act, is Canadian Standards Association Standard C22.1-06, Canadian Electrical Code Part I, Twentieth Edition, *Safety Standard for Electrical Installations*.

LOI SUR LES LOTERIES

R-044-2006
2006-06-08

**RÈGLEMENT SUR LA
DÉLÉGATION À PAULATUK**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Paulatuk*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites du hameau de Paulatuk est délégué au hameau de Paulatuk.
2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites du hameau de Paulatuk.

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ

R-045-2006
2006-06-09

**RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION
CONTRE LES DANGERS DE
L'ÉLECTRICITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité*, R.R.T.N.-O.1990, ch.E-21 est modifié par le présent règlement.
2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
4. Sous réserve des modifications énumérées à l'annexe B, l'édition du Code autorisée en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi et adoptée en vertu du paragraphe 22(2) de la Loi est la norme C22.1-06 de l'Association canadienne de normalisation, Code canadien de l'électricité, première partie, (20^e édition) intitulée *Norme de sécurité relative aux installations électriques*.

3. Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the Schedule to these regulations is substituted.

4. These regulations come into force on September 1, 2006.

3. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2006.

SCHEDULE**SCHEDULE B***(Section 4)***AMENDMENTS TO CODE****1. Section 0 is amended by repealing the definition "Acceptable" and substituting the following:**

"Acceptable" means acceptable to the Chief Inspector or inspectors appointed under subsection 3(1) of the *Electrical Protection Act*.

2. The following is added after rule 10-700(2)(b)(ii):

(iii) Notwithstanding rule 10-700(2)(b)(ii), not less than two plate electrodes may be installed under the wooden pads of a building having a wooden pad foundation where:

- (a) a building is supported by a wooden pad foundation resting on ice rich clay soil;
- (b) a geotechnical report outlining details of the soil condition has been submitted to an inspector; and
- (c) it is acceptable to install the plate electrodes.

ANNEXE

ANNEXE B

(article 4)

MODIFICATIONS AU CODE

1. La section 0 est modifiée par abrogation de la définition «Acceptable» et par substitution de ce qui suit :

Acceptable. Reconnu par l'inspecteur en chef ou les inspecteurs nommés en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité*.

4. L'article 10-700(2)b(ii) est modifié par adjonction de ce qui suit :

(iii) En dépit de l'article 10-700(2)b(ii), des prises de terre à double plaque au minimum peuvent être installées en dessous des socles en bois d'un bâtiment soutenu par des socles en bois, lorsque :

- a) le bâtiment est soutenu par des socles en bois qui reposent sur un sol argileux gelé;
- b) un rapport géotechnique décrivant la nature du sol a été présenté à un inspecteur;
- c) il est acceptable d'installer des prises de terre à double plaque.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-046-2006
2006-06-14

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**
R-046-2006
2006-06-14

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.
2. Sections 10 and 11 are repealed.
3. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.
2. Les articles 10 et 11 sont abrogés.
3. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. The following is added after item 1 of Part 10:

2.	14	200	30	230	Contravening order of a park officer
----	----	-----	----	-----	--------------------------------------

APPENDICE

1. La même annexe est modifiée par insertion, après le numéro 1 de la partie 10, de ce qui suit :

2.	14	200	30	230	Contrevenir à une ordonnance d'un agent des parcs
----	----	-----	----	-----	---

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2006©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2006©
